



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Observations De L'Academie Française Sur Les Remarques De M. De Vaugelas

Académie Française

La Haye, 1705

542 Rem. De certains noms que nous avons en nostre Langue, qui ont tout ensemble une signification active, & une passive.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52553](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52553)

crainte : Cependant on n'est point blessé, quand on parle d'une femme, d'entendre dire, *je l'ay plainte dans son malheur* ; & si l'on dit *je l'ay toujours crainte*, cela fait peine à l'oreille.

CCCCXLII. REMARQUE.

De certains noms que nous avons en nostre Langue, qui ont tout ensemble une signification active, & une passive.

Nous avons déjà remarqué* de certains mots qui ont la terminaison active & la signification passive, & d'autres qui ont la terminaison passive, & la signification active : Mais en voicy d'autres, qui ont un double usage, & une signification active & passive tout ensemble. Par exemple, *estime* est un mot qui se dit avec le pronom possessif & de *l'estime que l'on a de moy*, & de *l'estime que j'ay d'un autre*. Voicy comment. *Mon estime n'est pas une chose dont vous puissiez tirer grand avantage*. Icy, *estime* est dans une signification active eu esgard à moy ; car il veut dire *l'estime que je fais de vous* ; & si je dis *mon estime ne depend pas de vous*, il est dans une signification passive ;

* dans la CCCCXI. Rem.

ve ; car il veut dire *l'estime que l'on fait* ou *que l'on peut faire de moy*. Il en est de mesme de cet autre mot *ayde*, par exemple *mon ayde vous est inutile*, car icy il a un usage actif & veut dire, *l'aide que je vous puis donner*, & si je dis *venez à mon ayde*, il a un usage passif, & veut dire *l'ayde que l'on me donnera*, & non pas celle que je donneray. Ainsi de *secours*, *mon secours*, *vous est inutile*, & *venez à mon secours*. Ainsi d'*opinion*, sans le possessif, comme *il est mort dans l'opinion de Copernicus*, a un sens actif, c'est à dire qu'il avoit *l'opinion de Copernicus*, & *il est mort dans l'opinion de sainteté* a un sens passif, qui veut dire, qu'on a creu qu'il estoit *mort saint*. Et ainsi de plusieurs autres. Cette observation est curieuse & digne de celuy que j'ay nommé *un des plus grands Genies de nostre Langue*. Je la tiens de luy avec plusieurs autres choses, qui rendront ces Remarques plus utiles & plus agreables; & pleust à Dieu qu'il les eust pû toutes voir, comme il eust fait sans doute, si son loisir eust secondé sa bonte, & si tout ce que nous avons d'excellens hommes en France pour les belles lettres & pour l'exquise érudition, ne partageoit tout son temps avec son Heroi-

ne , avec ses amis , & l'élite de la Cour.

OBSERVATION.

ON a approuvé ce que dit M. de Vaugelas sur ces deux mots *aide* & *secours*, qui ont tous deux un usage actif , & un usage passif ; mais on ne croit pas que ce soit bien parler que de dire , *mon estime ne dépend point de vous , pour l'estime qu'on peut avoir pour moy*. On ne dit pas bien non plus , *il est mort dans l'opinion de sainteté*, il faut dire , *en opinion de sainteté*, ou plustost *en odeur de sainteté*.

CCCCXLIII. REMARQUE.

Prendre à tefmoin.

ON demande s'il faut dire *je vous prens tous à tefmoin*, ou *je vous prens tous à tefmoins* avec une *s*, au pluriel. Cette question fut faite dans une celebre compagnie , où tout d'une voix on fut d'avis , qu'il falloit dire , *je vous prens tous à tefmoin*, au singulier. Quelques-uns seulement ajousterent , qu'ils ne condamneroient pas tout à fait le pluriel *à tefmoins*, mais que l'autre estoit incomparablement meilleur , & plus François. Celuy qui proposa le doute trouvant tout le monde d'une opinion , comme d'une chose indubi-